

صَحِيحُ الْبُخَارِيِّ

The Translation of the Meanings of
Sahîh Al-Bukhârî
Arabic-English

Volume 4

Translated by:

الدكتور محمد محسن خان
Dr. Muhammad Muhsin Khan



دار السلام
DARUSSALAM

Publishers and Distributors
Riyadh — Saudi Arabia

صحيح البخاري

The Translation of the Meanings of
Sahîh Al-Bukhâri

Arabic-English

Volume 4

Translated by:

الدكتور محمد محسن خان

Dr. Muhammad Muhsin Khan

Formerly Director, University Hospital

Islamic University

Al-Madina Al-Munawwara

(Kingdom of Saudi Arabia)

دار السلام

للنشر والتوزيع

الرياض، المملكة العربية السعودية

DARUSSALAM

Publishers & Distributors

Riyadh-Saudi Arabia

ALL RIGHTS RESERVED



جميع حقوق الطبع محفوظة

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording or by any information storage and retrieval system, without written permission of the publisher or the translator.

Published by:

دارالسلام للنشر والتوزيع

الرياض - المملكة العربية السعودية

DARUSSALAM

Publishers and Distributors

P.O. Box 22743, Riyadh 11416

Tel. 4033962 - Fax: 4021659

Kingdom of Saudi Arabia



Printed in : July, 1997

Printing supervised by : ABDUL MALIK MUJAHID

Computerized Typesetting, designing and proof reading carried out at Riyadh, Saudi Arabia under the supervision of Dr. Muhammad Muhsin Khan assisted by a team of highly qualified persons.

© Maktaba Dar-us-Salam, 1997

King Fahd National Library Cataloging-in-Publication Data

Al-Bukhari, Muhammed Ibn Ismaiel

Sahih Al-Bukhari\ translated by Muhammad Muhsin Khan.-

Riyadh.

500p., 14x21cm

ISBN: 9960-717-31-3 (set)

9960-717-35-6 (v.4)

1- Al-Hadith - Six books I- Khan, Muhammad Muhsin (tr.)

II-Title

235.1 dc

0887/18

Legal Deposit no. 0887/18

ISBN: 9960-717-31-3 (set)

9960-717-35-6 (v.4)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرقم ١٣٣٥ / ح
التاريخ ١٢ / ١١ / ١٤٠٤
المرفقات
الموضوع

المملكة العربية السعودية
بإدارة البحث العلمي والتكنولوجيا والإرشاد
مكتب الرئيس

إلى من يهمه الأمر

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أما بعد:
فإن الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية تقرر أن الدكتور محمد تقي الدين الهلالي والدكتور محمد محسن خان قد قاما بترجمة معاني القرآن الكريم وصحيح الإمام البخاري وكتاب اللؤلؤ والمرجان فيما اتفق عليه البخاري ومسلم إلى اللغة الإنجليزية ترجمة صحيحة وذلك أثناء عملهما في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، فلا مانع من الفسخ لهذه الكتب بالدخول إلى المملكة وتداولها لعدم المحذور فيها والله ولي التوفيق.
وصلى الله وسلم على نبينا محمد وآله وصحبه.

الرئيس العام

لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد



عبدالعزیز بن عبد الله بن باز

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرقم
التاريخ - ١٤٩٨ / ٤ / ١٠
التابع



المملكة العربية السعودية
الجامعة الإسلامية
بالمدينة المنورة

لمن يهيمه الأمر

الدكتور محمد تقي الدين الهلالي:

الدكتور محمد محسن خان:

تقرر الأمانة العامة للجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة أن المذكورين بعاليه كانا من ضمن العاملين بالجامعة. وأنها قد قاما أثناء ذلك بترجمة معاني القرآن الكريم باللغة الإنجليزية وترجمة صحيح البخاري بها أيضاً.

ولقد سدت بحمد الله فراغاً كبيراً يحتاج العالم الإسلامي لمثله. كما أن المذكورين يمتازان بحسن العقيدة السليمة من الشوائب، وبالصفات الحميدة.

وبناء على الرغبة أعطيا هذه الشهادة، والله ولي التوفيق.

وصلى الله وسلم وبارك على نبينا محمد وعلى آله وصحبه.

الأمين العام للجامعة

عمر محمد فلاته



CONTENTS OF VOLUME FOUR

فهرس الجزء الرابع

55 – THE BOOK OF WAṢĀYĀ (Wills and Testaments)	15	says, “My house is <i>Ṣadaqa</i> for Allāh’s sake,”	27
(1) CHAPTER. <i>Al-Waṣāyā</i>	15	(15) CHAPTER. If someone says, “My land is <i>Ṣadaqa</i> for Allāh’s sake on my mother’s behalf,”	27
(2) CHAPTER. To leave inheritors wealthy than begging others	16	(16) CHAPTER. To give part of wealth or slaves or animals in charity or as an endowment	28
(3) CHAPTER. To will one-third of one’s property	17	(17) CHAPTER. Whoever gave something to his representative to give in charity and then the latter returned it to him	28
(4) CHAPTER. The saying of a testator to the executor, “Look after my son,”	18	(18) CHAPTER. The Statement of Allāh تعالى: “And when the relatives and the orphans and <i>Al-Masākīn</i> are present at the time of division...” ..	29
(5) CHAPTER. If a patient gives an evident clear sign by nodding	19	(19) CHAPTER. Charity on behalf of a person who dies suddenly. And the execution of the vows	30
(6) CHAPTER. A legal heir has no right to inherit through a will.	19	(20) CHAPTER. The witnesses in the foundation of an endowment or in giving in charity.	31
(7) CHAPTER. Giving in charity at the time of death.	20	(21) CHAPTER. The Statement of Allāh تعالى: “And if you fear that you shall not be able to deal justly with the orphan-girls...”	31
(8) CHAPTER. The Statement of Allāh عزَّ وجلَّ: “... After the payment of legacies he may have bequeathed or debts...”	20	(22) CHAPTER. The Statement of Allāh تعالى: “... if you find sound judgement in them, release their property to them...”	32
(9) CHAPTER. The explanation of the Statement of Allāh تعالى: “...After payment of legacies that they may have bequeathed or debts...”	21	CHAPTER. How a guardian is to deal with an orphan’s wealth	33
(10) CHAPTER. If somebody finds an endowment (or bequeathes) his relatives by a will ..	23	(23) CHAPTER. The Statement of Allāh تعالى: “... those who unjustly eat up the property of orphans...” ..	34
(11) CHAPTER. Are children and women included under the term of relatives (concerning wills)?	25	(24) CHAPTER. Allāh’s Statement: “The best thing is to work honestly in their property...”	34
(12) CHAPTER. Can the founder of an endowment have the benefit of his endowment?	26		
(13) CHAPTER. If one declares his wish to found an endowment	26		
(14) CHAPTER. When someone			

(25) CHAPTER. The employment of an orphan.....	35	(8) CHAPTER. The superiority of him who goes in Allāh's Cause and dies on the way.....	53
(26) CHAPTER. If somebody gives a piece of land as an endowment and does not mark its boundaries.....	36	(9) CHAPTER. (The reward of) the injured in Allāh's Cause.....	53
(27) CHAPTER. A jointly-owned piece of land as an endowment.....	37	(10) CHAPTER. (The superiority of) the wounded in Allāh's Cause..	55
(28) CHAPTER. How to write the endowment?.....	37	(11) CHAPTER. The Statement of Allāh وَعَزَّ وَجَلَّ: "Say: Do you wait for us except one of the two best things (martyrdom or victory)?..."	55
(29) CHAPTER. The usufruct of an endowment.....	38	(12) CHAPTER. The Statement of Allāh وَعَزَّ وَجَلَّ: "Among the believers are men who have been true to their covenant with Allāh..."	55
(30) CHAPTER. The foundation of an endowment for building a mosque.....	38	(13) CHAPTER. Practising good deeds before taking part in a battle.	58
(31) CHAPTER. Animals, property, gold and silver as endowments.....	39	(14) CHAPTER. Whoever is killed by an arrow.....	58
(32) CHAPTER. The salary of the administrator of an endowment.....	39	(15) CHAPTER. Whoever fights so that Allāh's Word be superior.....	59
(33) CHAPTER. If somebody keeps an endowment, or stipulates that he should benefit by it as the other Muslims do.....	40	(16) CHAPTER. Whose feet get covered with dust in Allāh's Cause.	59
(34) CHAPTER. To say: "We will demand its price, from none but Allāh.".....	41	(17) CHAPTER. The dust which falls on head in Allāh's Cause.....	60
(35) CHAPTER. The Statement of Allāh وَعَزَّ وَجَلَّ: "When death approaches any of you, and you make a bequest..."	41	(18) CHAPTER. To take a bath after fighting.....	60
(36) CHAPTER. The payments of the debts of the deceased.....	42	(19) CHAPTER. The Statement of Allāh تَعَالَى: "Think not of those who are killed in the Way of Allāh as dead..."	61
56 – THE BOOK OF JIHĀD (Fighting for Allāh's Cause).....	44	(20) CHAPTER. The shade of angels on the martyr.....	62
(1) CHAPTER. The superiority of <i>Jihād</i>	44	(21) CHAPTER. The wish of the <i>Mujāhid</i> to return to the world.....	63
(2) CHAPTER. Striving with both, life and property.....	46	(22) CHAPTER. Paradise is under the blades of swords.....	63
(3) CHAPTER. The invocation that Allāh may let adorn with martyrdom.....	47	(23) CHAPTER. Who wishes to beget a son to send for <i>Jihād</i>	64
(4) CHAPTER. The grades of the <i>Mujāhidūn</i>	48	(24) CHAPTER. Bravery and cowardice in the battle.....	64
(5) CHAPTER. To proceed in Allāh's Cause.....	50	(25) CHAPTER. Seeking refuge with Allāh from cowardice.....	65
(6) CHAPTER. <i>Al-Hūr-ul-'Ein</i>	50	(26) CHAPTER. Whoever described what he has witnessed in the war.....	66
(7) CHAPTER. The wish for martyrdom.....	52	(27) CHAPTER. The obligation of going out for <i>Jihād</i>	66

(28) CHAPTER. A disbeliever kills a Muslim and later on embraces Islām.....	67	(49) CHAPTER. Whoever beats somebody else's animal during the battle (intending to help its rider)..	83
(29) CHAPTER. Whoever preferred <i>Jihād</i> to <i>Ṣaum</i> (fasting)...	69	(50) CHAPTER. Riding on an unmanageable animal or a stallion horse.....	84
(30) CHAPTER. There are seven martyrs other than killed in <i>Jihād</i>	69	(51) CHAPTER. The share of the horse (from the booty)....	84
(31) CHAPTER. The Statement of Allāh عز وجل: "Not equal are those of the believers who sit (at home),..."	69	(52) CHAPTER. Leading somebody else's animal during the battle.....	84
(32) CHAPTER. Patience during fighting.....	71	(53) CHAPTER. The saddle and the stirrup of an animal.....	85
(33) CHAPTER. Rousing and exhorting people to fight.....	71	(54) CHAPTER. The riding of an unsaddled horse.....	85
(34) CHAPTER. The digging of the <i>Khandaq</i> (trench).....	72	(55) CHAPTER. A slow horse.....	86
(35) CHAPTER. Whoever is held back from <i>Jihād</i> by a legal cause....	73	(56) CHAPTER. Horse races.....	86
(36) CHAPTER. The superiority of observing <i>Ṣaum</i> in Allāh's Cause...	73	(57) CHAPTER. <i>Idmār</i> (the preparation) of horses for racing...	86
(37) CHAPTER. The superiority of spending in Allāh's Cause.....	74	(58) CHAPTER. The extreme limit of the race of horses.....	87
(38) CHAPTER. The superiority of one who prepares a <i>Ghāzi</i> or looks after his dependents.....	75	(59) CHAPTER. The she-camel of the Prophet ﷺ.....	87
(39) CHAPTER. To apply <i>Hanūt</i> during the battle.....	76	(60) CHAPTER. Going to holy battles on a donkey.....	88
(40) CHAPTER. The superiority of the reconnoitrer.....	76	(61) CHAPTER. The white mule of the Prophet ﷺ.....	88
(41) CHAPTER. Can the reconnoitrer be sent alone?.....	77	(62) CHAPTER. The <i>Jihād</i> of women.....	89
(42) CHAPTER. The travelling of two persons together.....	77	(63) CHAPTER. The participation of a woman in a sea battle.....	90
(43) CHAPTER. Good will remain in the forelocks of horses.....	77	(64) CHAPTER. Selection of one wife to accompany in holy battles..	91
(44) CHAPTER. <i>Jihād</i> is to be carried on whether the Muslim ruler is good or bad.....	78	(65) CHAPTER. The <i>Jihād</i> of women and their fighting along with men.....	91
(45) CHAPTER. keeping a horse for <i>Jihād</i>	79	(66) CHAPTER. The carrying of water by the women to the people.	92
(46) CHAPTER. To name a horse and a donkey.....	79	(67) CHAPTER. Treatment of the wounded by the women.....	92
(47) CHAPTER. What has been said about the evil omen of a horse.....	81	(68) CHAPTER. The bringing back of the wounded and the killed by the women.....	92
(48) CHAPTER. Horses (are kept) for three (purposes).....	82	(69) CHAPTER. Removing the arrow from the body.....	93
		(70) CHAPTER. Vigilance during holy battles in Allāh's Cause.....	93
		(71) CHAPTER. The service, during holy battles.....	95

(72) CHAPTER. The superiority of him who carries the luggage of his companions during a journey.....	96	(93) CHAPTER. The fighting against <i>Ar-Rūm</i> (the Byzantines)....	112
(73) CHAPTER. The superiority of guarding (Muslims from infidels)...	96	(94) CHAPTER. Fighting against the Jews.....	113
(74) CHAPTER. Whoever sets off for a holy battle accompanied by a boy-servant.....	97	(95) CHAPTER. Fighting against the Turks.....	114
(75) CHAPTER. To go on a sea-voyage.....	98	(96) CHAPTER. Fighting against people wearing shoes made of hair.	114
(76) CHAPTER. The help of poor and pious men in war.....	99	(97) CHAPTER. Whoever arranged his companions at the time of defeat, and got down from his riding animal and requested Allāh for help.....	115
(77) CHAPTER. Do not say that so-and-so is a martyr.....	100	(98) CHAPTER. To invoke Allāh to defeat and shake <i>Al-Mushrikūn</i>	116
(78) CHAPTER. Exhortation to archery (i.e., arrow throwing).....	101	(99) CHAPTER. To preach to the people of the Scriptures, or teach them the Holy Book?.....	118
(79) CHAPTER. To play with spears and other similar arms.....	102	(100) CHAPTER. To invoke Allāh to bestow guidance upon <i>Al-Mushrikūn</i>	118
(80) CHAPTER. The shield, and shielding oneself with the shield of his companion.....	102	(101) CHAPTER. The invitation to Islām is essential before declaring war.....	119
(81) CHAPTER. The (leather) shield.....	104	(102) CHAPTER. The invitation of the Prophet ﷺ to embrace Islām ...	120
(82) CHAPTER. The straps for suspending swords and the hanging of the sword by the neck.....	105	(103) CHAPTER. Concealing the true destination of a <i>Ḡhazwa</i>	127
(83) CHAPTER. The decoration of swords (with gold and silver etc.)...	105	(104) CHAPTER. Setting out after midday.....	128
(84) CHAPTER. Whoever hung his sword on a tree at midday nap.....	106	(105) CHAPTER. Setting out in the last part of the month.....	128
(85) CHAPTER. The wearing of a helmet.....	106	(106) CHAPTER. Travelling in Ramaḍān.....	129
(86) CHAPTER. To break the weapons and to slaughter the animals of the deceased.....	107	(107) CHAPTER. Bidding farewell.	129
(87) CHAPTER. The dispersing of the people away from the <i>Imām</i> to rest in the shade of trees.....	107	(108) CHAPTER. Listening to and obeying the <i>Imām</i>	130
(88) CHAPTER. What is said regarding spears.....	108	(109) CHAPTER. The <i>Imām</i> should be defended.....	130
(89) CHAPTER. The armour of the Prophet ﷺ.....	109	(110) CHAPTER. To give a <i>Ḥai'a</i> for not to flee during a battle.....	131
(90) CHAPTER. The (wearing of a) cloak on journeys and in war.....	111	(111) CHAPTER. The <i>Imām</i> should order the people to do only within their ability.....	133
(91) CHAPTER. The wearing of silk in war.....	111	(112) CHAPTER. Delay of the fighting.....	134
(92) CHAPTER. What is said about the knife.....	112	(113) CHAPTER. Asking the permission of the <i>Imām</i>	134

(114) CHAPTER. Participation in <i>Jihād</i> by the recently married.....	136	his horse for Allāh's Cause and then he sees it being sold.....	151
(115) CHAPTER. Participation in <i>Jihād</i> after the consummation of marriage.....	136	(138) CHAPTER. Participation in <i>Jihād</i> with parent's permission.....	152
(116) CHAPTER. The setting out of the <i>Imām</i> , before the people at the time of fright.....	136	(139) CHAPTER. Hanging of bells round the necks of camels.....	153
(117) CHAPTER. To be quick at the time of fright.....	136	(140) CHAPTER. If a man has enlisted himself in the army and then his wife goes out for <i>Hajj</i>	153
(118) CHAPTER. Setting out alone at a time of fright.....	137	(141) CHAPTER. The spy.....	154
(119) CHAPTER. The wages given to fight on somebody else's behalf..	137	(142) CHAPTER. Providing the prisoners of war with clothes.....	155
(120) CHAPTER. The labourer	138	(143) CHAPTER. The superiority of the one through whom a man embraces Islām.....	156
(121) CHAPTER. The flag of the Prophet ﷺ.....	139	(144) CHAPTER. The prisoners of war in chains.....	156
(122) CHAPTER. "I have been made victorious...".....	140	(145) CHAPTER. The superiority of the people of the Scriptures (Jews and Christians) who embrace Islām.	157
(123) CHAPTER. Providing oneself with food.....	141	(146) CHAPTER. Probability of killing the babies and children.....	157
(124) CHAPTER. To carry the journey-food on one's shoulder.....	143	(147) CHAPTER. Killing the children in the war.....	158
(125) CHAPTER. The sitting of a woman behind her brother.....	144	(148) CHAPTER. Killing the women in the war.....	158
(126) CHAPTER. The sitting of two men together over a riding animal .	144	(149) CHAPTER. Not to punish with Allāh's punishment.....	159
(127) CHAPTER. The sitting of two men together on a donkey.....	145	(150) CHAPTER. (Allāh's Statement): "...Thereafter (is the time) either for generosity or ransom (according to what benefits Islam)...".....	159
(128) CHAPTER. Holding the riding animal of somebody else.....	146	(151) CHAPTER. Is it legal for a Muslim captive to kill or deceive those who have captured him so that he may save himself from the infidels?.....	160
(129) CHAPTER. Not to travel to a hostile country carrying copies of the Qur'an.....	146	(152) CHAPTER. If a <i>Mushrik</i> burns a Muslim, should he be burnt (in retaliation)?.....	160
(130) CHAPTER. The recitation of <i>Takbīr</i> (<i>Allāhu Akbar</i>) in the war ...	147	(153) CHAPTER.....	161
(131) CHAPTER. Raising the voice when saying <i>Takbīr</i>	147	(154) CHAPTER. The burning of houses and date-palms.....	161
(132) CHAPTER. Reciting <i>Subhān Allāh</i> when going down a valley.....	148	(155) CHAPTER. Killing a sleeping <i>Mushrik</i>	162
(133) CHAPTER. To say <i>Takbīr</i> on ascending a high place.....	148	(156) CHAPTER. Do not wish to meet the enemy.....	164
(134) CHAPTER. A traveller is granted reward.....	149		
(135) CHAPTER. Travelling alone.	150		
(136) CHAPTER. Hastening in travel.....	150		
(137) CHAPTER. If someone gives			